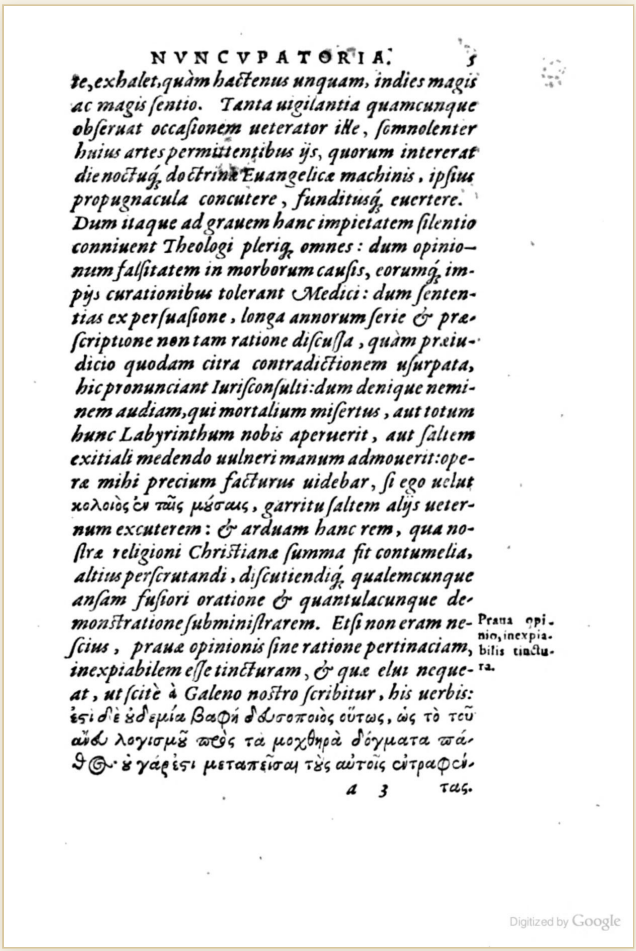
GRIMORIUM · AN HONEST EDITION

Pseudomonarchia Daemonum

The false monarchy of demons — Johann Weyer, 1577



NVNCVPATORIA. 5

te, exhalet, quàm hactenus unquam, indies magis ac magis sentio. Tanta uigilantia quamcunque obseruat occasionem ueterator ille, somnolenter huius artes permittentibus ijs, quorum intererat die noctuq; doctrinæ Euangelicæ machinis, ipsius propugnacula concutere, funditusq; euertere. Dum itaque ad grauem hanc impietatem silentio conniuent Theologi plerique omnes: dum opinionum falsitatem in morborum causis, eorumq; impijs curationibus tolerant Medici: dum sententias ex persuasione, longa annorum serie & præscriptione non tam ratione discussa, quàm præiudicio quodam citra contradictionem usurpata, hic pronunciant Iurisconsulti: dum denique neminem audiam, qui mortalium misertus, aut totum hunc Labyrinthum nobis aperuerit, aut saltem exitiali medendo uulneri manum admouerit: operæ mihi precium facturus uidebar, si ego uelut κολοιὸς ἐν ταῖς μούσαις, garritu saltem alijs ueternum excuterem: & arduam hanc rem, qua nostræ religioni Christianæ summa fit contumelia, altius perscrutandi, discutiendiq; qualemcunque ansam fusiori oratione & quantulacunque demonstratione subministrarem. Etsi non eram nescius, prauæ opinionis sine ratione pertinaciam, inexpiabilem esse tincturam, & quæ elui nequeat, ut scitè à Galeno nostro scribitur, his uerbis: ἐστὶ δὲ ἀδεμία βαφὴ δευσοποιὸς οὕτως, ὡς τὸ τοῦ ἄνευ λογισμοῦ πρὸς τὰ μοχθηρὰ δόγματα πάθος· οὐ γάρ ἐστι μεταπεῖσαι τοὺς αὐτοῖς ἐντραφέντας.

Praua opinio, inexpiabilis tinctura.

a 3

Digitized by Google

Facsimile of the original Latin print (De praestigiis daemonum, 1577) · public domain

About this edition

This is the most famous appendix of Johann Weyer's *De praestigiis daemonum* (1577): a catalogue of sixty-nine spirits with their rank, their legions and their office. It is the direct literary ancestor of the seventy-two of the *Ars Goetia*.

We work **only from the public domain**: the first English translation —that of Reginald Scot in his *Discoverie of Witchcraft*, 1584— and a **new Spanish translation by Grimorium**, which until now did not exist in a clean and sourced form. The 1577 Latin original is shown as a **facsimile** (the real image of the print), without transcription, so as not to introduce errors.

House rule: to distinguish the **documented** (what Scot translated from Weyer's Latin) from what is **translated** by us (marked as such) and from what was **added later** by modern practice (seals, "enns", ceremonial apparatus), which is NOT in Weyer and is not mixed in here.

An honest detail: Weyer was a **sceptic** and declared that he had omitted parts to render the system unusable. That is why his list has 69 spirits even though the text keeps speaking of 72 sealed in the brazen vessel. We keep that scar.

One more, on method: this edition follows Scot's **English** text, and Scot cut one entry from Weyer's Latin —that of *Pruflas* (or Bufas), which came between Bathin and Purson—. That is why here you see **68** entries and not 69. We do not invent it or fill it in with another source: where Scot is silent, we are silent.

The spirits (1–68)

1 Baël

King · of the East

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Their first and principall king (which is of the power of the east) is called Baëll; who when he is conjured up, appeareth with three heads; the first, like a tode; the second, like a man; the third, like a cat. He speaketh with a hoarse voice, he maketh a man go invisible, he hath under his obedience and rule sixtie and six legions of divels.

2 Agares

Duke · of the East

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

The first duke under the power of the east, is named Agares, he commeth up mildlie in the likenes of a faire old man, riding upon a crocodile, and carrieng a hawke on his fist; hee teacheth presentlie all maner of toongs, he fetcheth backe all such as runne awaie, and maketh them runne that stand still; he overthroweth all dignities supernaturall and temporall, hee maketh earthquakes, and is of the order of vertues, having under his regiment thirtie one legions.

3 Marbas · alias Barbas

President

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Marbas, alias Barbas, is a great president, and appeareth in the forme of a mightie lion; but at the commandement of a conjuror commeth up in the likenes of a man, and answereth fullie as touching anie thing which is hidden or secret: he bringeth diseases, and cureth them, he promoteth wisedome, and the knowledge of mechanicall arts, or handicrafts; he changeth men into other shapes, and under his presidencie or gouvernement are thirtie six legions of divels conteined.

4 Amon · o Aamon

Marquis

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Amon, or Aamon, is a great and mightie marques, and commeth abroad in the likenes of a woolfe, having a serpents taile, spetting out and breathing flames of fier; when he putteth on the shape of a man, he sheweth out dogs teeth, and a great head like to a mightie raven; he is the strongest prince of all other, and understandeth of all things past and to come, he procureth favor, and reconcileth both freends and foes, and ruleth fourtie legions of divels.

5 Barbatos

Earl and Duke

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Barbatos, a great countie or earle, and also a duke, he appeareth in Signo sagittarii sylvestris, with foure kings, which bring companies and great troopes. He understandeth the singing of birds, the barking of dogs, the lowings of bullocks, and the voice of all living creatures. He detecteth treasures hidden by magicians and inchanters, and is of the order of vertues, which in part beare rule: he knoweth all things past, and to come, and reconcileth freends and powers; and governeth thirtie legions of divels by his authoritie.

6 Buer

President

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Buer is a great president, and is seene in this signe; he absolutelie teacheth philosophie morall and naturall, and also logicke, and the vertue of herbes: he giveth the best familiars, he can heale all diseases, speciallie of men, and reigneth over fiftie legions.

7 Gusoin

Duke

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Gusoin is a great duke, and a strong, appearing in the forme of a Xenophilus, he answereth all things, present, past, and to come, expounding all questions. He reconcileth freendship, and distributeth honours and dignities, and ruleth over fourtie legions of divels.

8 Botis · o Otis

President and Earl

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Botis, otherwise Otis, a great president and an earle he commeth foorth in the shape of an ouglie viper, and if he put on humane shape, he sheweth great teeth, and two hornes, carrieng a sharpe sword in his hand: he giveth answers of things present, past, and to come, and reconcileth friends, and foes, ruling sixtie legions.

9 Bathin · o Mathim

Duke

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Bathin, sometimes called Mathim, a great duke and a strong, he is seene in the shape of a verie strong man, with a serpents taile, sitting on a pale horsse, understanding the vertues of hearbs and pretious stones, transferring men suddenlie from countrie to countrie, and ruleth thirtie legions of divels.

10 Purson · alias Curson

King

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Purson, alias Curson, a great king, he commeth foorth like a man with a lions face, carrieng a most cruell viper, and riding on a beare; and before him go alwaies trumpets, he knoweth things hidden, and can tell all things present, past, and to come: he bewraieth treasure, he can take a bodie either humane or aierie; he answereth truelie of all things earthlie and secret, of the divinitie and creation of the world, and bringeth foorth the best familiars; and there obeie him two and twentie legions of divels, partlie of the order of vertues, & partlie of the order of thrones.

11 Eligor · alias Abigor

Duke

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Eligor, alias Abigor, is a great duke, and appeereth as a goodlie knight, carrieng a lance, an ensigne, and a scepter: he answereth fullie of things hidden, and of warres, and how souldiers should meete: he knoweth things to come, and procureth the favour of lords and knights, governing sixtie legions of divels.

12 Leraie · alias Oray

Marquis

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Leraie, alias Oray, a great marquesse, shewing himselfe in the likenesse of a galant archer, carrieng a bowe and a quiver, he is author of all battels, he dooth putrifie all such wounds as are made with arrowes by archers, and he hath regiment over thirtie legions.

13 Valefar · alias Malephar

Duke

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Valefar, alias Malephar, is a strong duke, comming foorth in the shape of a lion, and the head of a theefe, he is verie familiar with them to whom he maketh himselfe acquainted, till he hath brought them to the gallowes, and ruleth ten legions.

14 Morax · alias Foraii

Earl and President

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Morax, alias Foraii, a great earle and a president, he is seene like a bull, and if he take unto him a mans face, he maketh men wonderfull cunning in astronomie, & in all the liberall sciences: he giveth good familiars and wise, knowing the power & vertue of hearbs and stones which are pretious, and ruleth thirtie six legions.

15 Ipos · alias Ayporos

Earl and Prince

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Ipos, alias Ayporos, is a great earle and a prince, appeering in the shape of an angell, and yet indeed more obscure and filthie than a lion, with a lions head, a gooses feet, and a hares taile: he knoweth things to come and past, he maketh a man wittie, and bold, and hath under his jurisdiction thirtie six legions.

16 Naberius · alias Cerberus

Marquis

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Naberius, alias Cerberus, is a valiant marquesse, shewing himselfe in the forme of a crowe, when he speaketh with a hoarse voice: he maketh a man amiable and cunning in all arts, and speciallie in rhetorike, he procureth the losse of prelacies and dignities: nineteene legions heare and obeie him.

17 Glasya Labolas · alias Caacrinolaas

President

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Glasya Labolas, alias Caacrinolaas, or Caassimolar, is a great president, who commeth foorth like a dog, and hath wings like a griffen, he giveth the knowledge of arts, and is the captaine of all mansleiers: he understandeth things present and to come, he gaineth the minds and love of freends and foes, he maketh a man go invisible, and hath the rule of six and thirtie legions.

18 Zepar

Duke

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Zepar is a great duke, appearing as a souldier, inflaming women with the loove of men, and when he is bidden he changeth their shape, untill they maie enjoie their beloved, he also maketh them barren, and six and twentie legions are at his obeie and commandement.

19 Bileth

King

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Bileth is a great king and a terrible, riding on a pale horsse, before whome go trumpets, and all kind of melodious musicke. When he is called up by an exorcist, he appeareth rough and furious, to deceive him. Then let the exorcist or conjuror take heed to himself, and to allaie his courage, let him hold a hazell bat in his hand, wherewithall he must reach out toward the east and south, and make a triangle without besides the circle. He is of the orders of powers, hoping to returne to the seaventh throne, which is not altogether credible, and he ruleth eightie five legions.

20 Sitri · alias Bitru

Prince

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Sitri, alias Bitru, is a great prince, appeering with the face of a leopard, and having wings as a griffen: when he taketh humane shape, he is verie beautifull, he inflameth a man with a womans love, and also stirreth up women to love men, being commanded he willinglie deteineth secrets of women, laughing at them and mocking them, and there obeie him sixtie legions.

21 Paimon

King

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Paimon is more obedient to Lucifer than other kings are. He is constrained by divine vertue to stand before the exorcist, where he putteth on the likenesse of a man: he sitteth on a beast called a dromedarie, which is a swift runner, and weareth a glorious crowne, and hath an effeminate countenance. There goeth before him an host of men with trumpets and well sounding cymbals, and all musicall instruments. At the first he appeereth with a great crie and roring. And if this Paimon speake sometime that the conjuror understand him not, let him not therefore be dismaied. He teacheth all arts, philosophie, and sciences, and secret things; he can discover the disposition of the world, and what the earth is, or what holdeth it up in the water, or what is Abyssus, or where the wind is, or from whence it commeth. He giveth dignities and confirmations; he bindeth them that resist him, and subjecteth them to the conjuror; he prepareth good familiars. At the calling up of him, the exorcist must looke towards the northwest, bicause there is his house. Some saie he is of the order of dominations; others, of the order of cherubim. There follow him two hundred legions. If Paimon be cited alone by an offering or sacrifice, two kings followe him; to wit, Beball and Abalam, and other potentates: in his host are twentie five legions.

22 Beliall

King

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Some saie that the king Beliall was created immediatlie after Lucifer, and therefore they thinke that he was father and seducer of them which fell. This Beliall is constrained by divine vertue, when he taketh sacrifices, gifts, and offerings, that he againe may give unto the offerers true answers. But he tarrieth not one houre in the truth, except he be constrained by the divine power. He taketh the forme of a beautifull angell, sitting in a firie chariot; he speaketh faire, he distributeth preferments of senatorship, and the favour of friends, and excellent familiars: he hath rule over eightie legions, partlie of the order of vertues, partlie of angels. — It is with him that the tale of the brasen vessell is told: wherewith wise Salomon gathered the spirits togither with their legions, where were inclosed seventie two kings, of whome the cheefe was Bileth, the second Beliall, the third Asmoday, and above a thousand thousand legions; and they were throwne into a deepe lake or hole in Babylon. The Babylonians, woondering, supposed they should find therein great treasure, and with one consent went downe, and brake the vessell, out of the which immediatlie flew the capteine divels, and were delivered to their former places. But this Beliall entred into a certeine image, and there gave answer to them that sacrificed unto him.

23 Bune

Duke

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Bune is a great and a strong duke, he appeareth as a dragon with three heads, the third whereof is like to a man; he speaketh with a divine voice, he maketh the dead to change their place, and divels to assemble upon the sepulchers of the dead: he greatlie inricheth a man, and maketh him eloquent and wise, answering trulie to all demands, and thirtie legions obeie him.

24 Forneus

Marquis

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Forneus is a great marquesse, like unto a monster of the sea, he maketh men woonderfull in rhetorike, he adorneth a man with a good name, and the knowledge of toongs, and maketh one beloved as well of foes as freends: there are under him nine and twentie legions, of the order partlie of thrones, and partlie of angels.

25 Ronove

Marquis and Earl

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Ronove a marquesse and an earle, he is resembled to a monster, he bringeth singular understanding in rhetorike, faithfull servants, knowledge of toongs, favour of freends and foes; and nineteene legions obeie him.

26 Berith · alias Bolfry

Duke

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Berith is a great and a terrible duke, and hath three names. Of some he is called Beall; of the Jewes Berith; of Nigromancers Bolfry: he commeth foorth as a red souldier, with red clothing, and upon a horsse of that colour, and a crowne on his head. He answereth trulie of things present, past, and to come. He is compelled at a certeine houre, through divine vertue, by a ring of art magicke. He is also a lier, he turneth all mettals into gold, he adorneth a man with dignities, and confirmeth them, he speaketh with a cleare and a subtill voice, and six and twentie legions are under him.

27 Astaroth

Duke

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Astaroth is a great and a strong duke, comming foorth in the shape of a fowle angell, sitting upon an infernall dragon, and carrieng on his right hand a viper: he answereth trulie to matters present, past, and to come, and also of all secrets. He talketh willinglie of the creator of spirits, and of their fall, and how they sinned and fell: he saith he fell not of his owne accord. He maketh a man woonderfull learned in the liberall sciences, he ruleth fourtie legions. Let everie exorcist take heed, that he admit him not too neere him, bicause of his stinking breath. And therefore let the conjuror hold neere to his face a magicall ring, and that shall defend him.

28 Foras · alias Forcas

President

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Foras, alias Forcas is a great president, and is seene in the forme of a strong man, and in humane shape, he understandeth the vertue of hearbs and pretious stones: he teacheth fullie logicke, ethicke, and their parts: he maketh a man invisible, wittie, eloquent, and to live long; he recovereth things lost, and discovereth treasures, and is lord over nine and twentie legions.

29 Furfur

Earl

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Furfur is a great earle, appearing as an hart, with a firie taile, he lieth in everie thing, except he be brought up within a triangle; being bidden, he taketh angelicall forme, he speaketh with a hoarse voice, and willinglie maketh love betweene man and wife; he raiseth thunders and lightnings, and blasts. Where he is commanded, he answereth well, both of secret and also of divine things, and hath rule and dominion over six and twentie legions.

30 Marchosias

Marquis

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Marchosias is a great marquesse, he sheweth himselfe in the shape of a cruell shee woolfe, with a griphens wings, with a serpents taile, and spetting I cannot tell what out of his mouth. When he is in a mans shape, he is an excellent fighter, he answereth all questions trulie, he is faithfull in all the conjurors businesse, he was of the order of dominations, under him are thirtie legions: he hopeth after 1200. yeares to returne to the seventh throne, but he is deceived in that hope.

31 Malphas

President

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Malphas is a great president, he is seene like a crowe, but being cloathed with humane image, speaketh with a hoarse voice, he buildeth houses and high towres wonderfullie, and quicklie bringeth artificers togither, he throweth downe also the enimies edifications, he helpeth to good familiars, he receiveth sacrifices willinglie, but he deceiveth all the sacrificers, there obeie him fourtie legions.

32 Vepar · alias Separ

Duke

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Vepar, alias Separ, a great duke and a strong, he is like a mermaid, he is the guide of the waters, and of ships laden with armour; he bringeth to passe (at the commandement of his master) that the sea shalbe rough and stormie, and shall appeare full of shippes; he killeth men in three daies, with putrifieng their wounds, and producing maggots into them; howbeit, they maie be all healed with diligence, he ruleth nine and twentie legions.

33 Sabnacke · alias Salmac

Marquis

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Sabnacke, alias Salmac, is a great marquesse and a strong, he commeth foorth as an armed soldier with a lions head, sitting on a pale horsse, he dooth marvelouslie change mans forme and favor, he buildeth high towres full of weapons, and also castels and cities; he inflicteth men thirtie daies with wounds both rotten and full of maggots, at the exorcists commandement, he provideth good familiars, and hath dominion over fiftie legions.

34 Sidonay · alias Asmoday

King

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Sidonay, alias Asmoday, a great king, strong and mightie, he is seene with three heads, whereof the first is like a bull, the second like a man, the third like a ram, he hath a serpents taile, he belcheth flames out of his mouth, he hath feete like a goose, he sitteth on an infernall dragon, he carrieth a lance and a flag in his hand, he goeth before others, which are under the power of Amaymon. When the conjuror exerciseth this office, let him be warie and standing on his feete. So soone as he seeth him in the forme aforesaid, he shall call him by his name, saieng; Thou art Asmoday: he will not denie it, and by and by he boweth downe to the ground; he giveth the ring of vertues, he absolutelie teacheth geometrie, arythmetike, astronomie, and handicrafts. To all demands he answereth fullie and trulie, he maketh a man invisible, he sheweth the places where treasure lieth, and gardeth it, he hath under his power seventie two legions.

35 Gaap · alias Tap

President and Prince

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Gaap, alias Tap, a great president and a prince, he appeareth in a meridionall signe, and when he taketh humane shape he is the guide of the foure principall kings, as mightie as Bileth. Certeine necromancers offered sacrifices unto him, and to call him up exercised an art, saieng that Salomon the wise made it; which is false. He maketh a man woonderfull in philosophie and all the liberall sciences: he maketh love, hatred, insensibilitie, invisibilitie, consecration, and consecration of those things belonging to the domination of Amaymon, and delivereth familiars out of the possession of other conjurors, answering truly of things present, past, and to come, and transferreth men most speedilie into other nations, he ruleth sixtie six legions, and was of the order of potestats.

36 Shax · alias Scox

Marquis

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Shax, alias Scox, is a darke and a great marquesse, like unto a storke, with a hoarse and subtill voice: he dooth marvellouslie take awaie the sight, hearing, and understanding of anie man, at the commandement of the conjuror: he taketh awaie monie out of everie kings house, and carrieth it backe after 1200. yeares, if he be commanded. He is a horssestealer, he is thought to be faithfull in all commandements; yet is he a lier, except he be brought into a triangle, and there he speaketh divinelie, and telleth of things which are hidden. He promiseth good familiars, and hath thirtie legions.

37 Procell

Duke

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Procell is a great and a strong duke, appearing in the shape of an angell, but speaketh verie darklie of things hidden, he teacheth geometrie and all the liberall arts, he maketh great noises, and causeth the waters to rore, where are none, he warmeth waters, and distempereth bathes at certeine times, as the exorcist appointeth him, he was of the order of potestats, and hath fourtie eight legions under his power.

38 Furcas

Caballero

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Furcas is a knight and commeth foorth in the similitude of a cruell man, with a long beard and a hoarie head, he sitteth on a pale horsse, carrieng in his hand a sharpe weapon, he perfectlie teacheth practike philosophie, rhetorike, logike, astronomie, chiromancie, pyromancie, and their parts: there obeie him twentie legions.

39 Murmur

Duke and Earl

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Murmur is a great duke and an earle, appearing in the shape of a souldier, riding on a griphen, with a dukes crowne on his head; there go before him two of his ministers, with great trumpets, he teacheth philosophie absolutelie, he constraineth soules to come before the exorcist, to answer what he shall aske them, he was of the order partlie of thrones, and partlie of angels, and ruleth thirtie legions.

40 Caim

President

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Caim is a great president, taking the forme of a thrush, but when he putteth on mans shape, he answereth in burning ashes, carrieng in his hand a most sharpe swoord, he maketh the best disputers, he giveth men the understanding of all birds, of the lowing of bullocks, and barking of dogs, and also of the sound and noise of waters, he answereth best of things to come, he was of the order of angels, and ruleth thirtie legions of divels.

41 Raum · o Raim

Earl

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Raum, or Raim is a great earle, he is seene as a crowe, but when he putteth on humane shape, at the commandement of the exorcist, he stealeth woonderfullie out of the kings house, and carrieth it whether he is assigned, he destroieth cities, and hath great despite unto dignities, he knoweth things present, past, and to come, and reconcileth freends and foes, he was of the order of thrones, and governeth thirtie legions.

42 Halphas

Earl

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Halphas is a great earle, and commeth abroad like a storke, with a hoarse voice, he notablie buildeth up townes full of munition and weapons, he sendeth men of warre to places appointed, and hath under him six and twentie legions.

43 Focalor

Duke

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Focalor is a great duke comming foorth as a man, with wings like a griphen, he killeth men, and drowneth them in the waters, and overturneth ships of warre, commanding and ruling both winds and seas. And let the conjuror note, that if he bid him hurt no man, he willinglie consenteth thereto: he hopeth after 1000. yeares to returne to the seventh throne, but he is deceived, he hath three legions.

44 Vine

King and Earl

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Vine is a great king and an earle, he showeth himselfe as a lion, riding on a blacke horsse, and carrieth a viper in his hand, he gladlie buildeth large towres, he throweth downe stone walles, and maketh waters rough. At the commandement of the exorcist he answereth of things hidden, of witches, and of things present, past, and to come.

45 Bifrons

Earl

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Bifrons is seene in the similitude of a monster, when he taketh the image of a man, he maketh one woonderfull cunning in astrologie, absolutelie declaring the mansions of the planets, he dooth the like in geometrie, and other admesurements, he perfectlie understandeth the strength and vertue of hearbs, pretious stones, and woods, he changeth dead bodies from place to place, he seemeth to light candles upon the sepulchres of the dead, and hath under him six and twentie legions.

46 Gamigin

Marquis

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Gamigin is a great marquesse, and is seene in the forme of a little horsse, when he taketh humane shape he speaketh with a hoarse voice, disputing of all liberall sciences; he bringeth also to passe, that the soules, which are drowned in the sea, or which dwell in purgatorie (which is called Cartagra, that is, affliction of soules) shall take aierie bodies, and evidentlie appeare and answer to interrogatories at the conjurors commandement; he tarrieth with the exorcist, untill he have accomplished his desire, and hath thirtie legions under him.

47 Zagan

King and President

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Zagan is a great king and a president, he commeth abroad like a bull, with griphens wings, but when he taketh humane shape, he maketh men wittie, he turneth all mettals into the coine of that dominion, and turneth water into wine, and wine into water, he also turneth bloud into wine, & wine into bloud, & a foole into a wise man, he is head of thirtie and three legions.

48 Orias

Marquis

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Orias is a great marquesse, and is seene as a lion riding on a strong horsse, with a serpents taile, and carrieth in his right hand two great serpents hissing, he knoweth the mansion of planets, and perfectlie teacheth the vertues of the starres, he transformeth men, he giveth dignities, prelacies, and confirmations, and also the favour of freends and foes, and hath under him thirtie legions.

49 Valac

President

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Valac is a great president, and commeth abroad with angels wings like a boie, riding on a twoheaded dragon, he perfectlie answereth of treasure hidden, and where serpents may be seene, which he delivereth into the conjurors hands, void of anie force or strength, and hath dominion over thirtie legions of divels.

50 Gomory

Duke

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Gomory a strong and a mightie duke, he appeareth like a faire woman, with a duchesse crownet about hir midle, riding on a camell, he answereth well and truelie of things present, past, and to come, and of treasure hid, and where it lieth: he procureth the love of women, especiallie of maids, and hath six and twentie legions.

51 Decarabia · o Carabia

Marquis

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Decarabia or Carabia, he commeth like a star, and knoweth the force of herbes and pretious stones, and maketh all birds flie before the exorcist, and to tarrie with him, as though they were tame, and that they shall drinke and sing, as their maner is, and hath thirtie legions.

52 Amduscias

Duke

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Amduscias a great and a strong duke, he commeth foorth as an unicorne, when he standeth before his maister in humane shape, being commanded, he easilie bringeth to passe, that trumpets and all musicall instruments may be heard and not seene, and also that trees shall bend and incline, according to the conjurors will, he is excellent among familiars, and hath nine and twentie legions.

53 Andras

Marquis

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Andras is a great marquesse, and is seene in an angels shape with a head like a blacke night raven, riding upon a blacke and a verie strong woolfe, flourishing with a sharpe sword in his hand, he can kill the maister, the servant, and all assistants, he is author of discords, and ruleth thirtie legions.

54 Andrealphus

Marquis

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Andrealphus is a great marquesse, appearing as a pecocke, he raiseth great noises, and in humane shape perfectlie teacheth geometrie, and all things belonging to admeasurements, he maketh a man to be a subtill disputer, and cunning in astronomie, and transformeth a man into the likenes of a bird, and there are under him thirtie legions.

55 Ose

President

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Ose is a great president, and commeth foorth like a leopard, and counterfeting to be a man, he maketh one cunning in the liberall sciences, he answereth truelie of divine and secret things, he transformeth a mans shape, and bringeth a man to that madnes, that he thinketh himselfe to be that which he is not; as that he is a king or a pope, or that he weareth a crowne on his head, and that kingdom lasteth but an houre.

56 Aym · o Haborim

Duke

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Aym or Haborim is a great duke and a strong, he commeth foorth with three heads, the first like a serpent, the second like a man having two stars, the third like a cat, he rideth on a viper, carrieng in his hand a light fier brand, with the flame whereof castels and cities are fiered, he maketh one wittie everie kind of waie, he answereth truelie of privie matters, and reigneth over twentie six legions.

57 Orobas

Prince

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Orobas is a great prince, he commeth foorth like a horsse, but when he putteth on him a mans idol, he talketh of divine vertue, he giveth true answers of things present, past, and to come, and of the divinitie, and of the creation, he deceiveth none, nor suffereth anie to be tempted, he giveth dignities and prelacies, and the favour of freends and foes, and hath rule over twentie legions.

58 Vapula

Duke

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Vapula is a great duke and a strong, he is seene like a lion with griphens wings, he maketh a man subtill and wonderfull in handicrafts, philosophie, and in sciences conteined in bookes, and is ruler over thirtie six legions.

59 Cimeries

Marquis

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Cimeries is a great marquesse and a strong, ruling in the parts of Aphrica; he teacheth perfectlie grammar, logicke, and rhetorike, he discovereth treasures and things hidden, he bringeth to passe, that a man shall seeme with expedition to be turned into a soldier, he rideth upon a great blacke horsse, and ruleth twentie legions.

60 Amy

President

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Amy is a great president, and appeareth in a flame of fier, but having taken mans shape, he maketh one marvelous in astrologie, and in all the liberall sciences, he procureth excellent familiars, he bewraieth treasures preserved by spirits, he hath the governement of thirtie six legions, he is partlie of the order of angels, partlie of potestats, he hopeth after a thousand two hundreth yeares to returne to the seventh throne: which is not credible.

61 Flauros

Duke

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Flauros a strong duke, is seene in the forme of a terrible strong leopard, in humane shape, he sheweth a terrible countenance, and fierie eies, he answereth trulie and fullie of things present, past, and to come; if he be in a triangle, he lieth in all things and deceiveth in other busines, he gladlie talketh of the divinitie, and of the creation of the world, and of the fall; he is constrained by divine vertue, and so are all divels or spirits, to burne and destroie all the conjurors adversaries. And if he be commanded, he suffereth the conjuror not to be tempted, and he hath twentie legions under him.

62 Balam

King

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Balam is a great and a terrible king, he commeth foorth with three heads, the first of a bull, the second of a man, the third of a ram, he hath a serpents taile, and flaming eies, riding upon a furious beare, and carrieng a hawke on his fist, he speaketh with a hoarse voice, answering perfectlie of things present, past, and to come, hee maketh a man invisible and wise, hee governeth fourtie legions, and was of the order of dominations.

63 Allocer

Duke

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Allocer is a strong duke and a great, he commeth foorth like a soldier, riding on a great horsse, he hath a lions face, verie red, and with flaming eies, he speaketh with a big voice, he maketh a man woonderfull in astronomie, and in all the liberall sciences, he bringeth good familiars, and ruleth thirtie six legions.

64 Saleos

Earl

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Saleos is a great earle, he appeareth as a gallant soldier, riding on a crocodile, and weareth a dukes crowne, peaceable, &c.

65 Vuall

Duke

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Vuall is a great duke and a strong, he is seene as a great and terrible dromedarie, but in humane forme, he soundeth out in a base voice the Ægyptian toong. This man above all other procureth the especiall love of women, and knoweth things present, past, and to come, procuring the love of freends and foes, he was of the order of potestats, and governeth thirtie seven legions.

66 Haagenti

President

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Haagenti is a great president, appearing like a great bull, having the wings of a griphen, but when he taketh humane shape, he maketh a man wise in everie thing, he changeth all mettals into gold, and changeth wine and water the one into the other, and commandeth as manie legions as Zagan.

67 Phœnix

Marquis

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Phœnix is a great marquesse, appearing like the bird Phœnix, having a childs voice: but before he standeth still before the conjuror, he singeth manie sweet notes. Then the exorcist with his companions must beware he give no eare to the melodie, but must by and by bid him put on humane shape; then will he speake marvellouslie of all woonderfull sciences. He is an excellent poet, and obedient, he hopeth to returne to the seventh throne after a thousand two hundreth yeares, and governeth twentie legions.

68 Stolas

Prince

ENGLISH · REGINALD SCOT, 1584

Stolas is a great prince, appearing in the forme of a nightraven, before the exorcist, he taketh the image and shape of a man, and teacheth astronomie, absolutelie understanding the vertues of herbes and pretious stones; there are under him twentie six legions.

Complete edition · the 68 entries of Scot's list (1584), translated into Spanish. Entry 69 of Weyer's Latin (Pruflas) does not appear because Scot omitted it; we do not supply it from another source.

Grimorium · grimorium.lat · Spanish translation under a **CC BY 4.0** licence (free to reuse with attribution to Grimorium). The English text of Reginald Scot (1584) and the original Latin of Johann Weyer (1577) are in the public domain.